

8. Lektion

第八課

dai hak ka

Rückblick

Besitz mit der Partikel **no**

In 6.4 stellten wir das **Handy** vor: keitai けいたい. Da dieses Instrument von Bedeutung ist, (この オブジェクト は 重要 です kono obujek(u)to wa jûyô desu *dieses Objekt ist wichtig*; 重要 jûyô *wichtig*), wollen wir nochmals davon reden:

1. *Mein Handy* watashi-**no** keitai 私の携帯
2. *Wo ist mein Handy?* watashi-**no** keitai wa doko desu ka? 私の携帯はどこですか
(わたしの けいたい は どこ ですか)

(*dein* = anata-no あなたの; *sein* = kare-no かれの; *ihr* = kanojo-no かのじよの;
ihr (pl.) karera-no かれらの)

Wir wissen, dass die Partikel **no** einen **Besitz** anzeigt. Einen Satz wie *ich mag den Wein in diesem Restaurant* muss man fürs Japanische umformen in *ich mag dieses Restaurants Wein*:

Kono res(u)toran-**no** wain-ga suki desu. この レストランの ワインが すき です。
Wir können **suki desu** mit *ist mir genehm* übersetzen.

Wenn Sie von diesem Wein zwei Gläser trinken wollen, so haben Sie für die Zahl 2 die japanische Lesung futa-tsu zu benutzen, wobei –tsu ein generell brauchbares Zählwort ist:

Wain-o futatsu, o-negai shimasu. ワインを ふたつ、おねがい します。

Wenn Sie sogar 3 Gläser Wein trinken möchten, so haben Sie nur die Zahl 3 in kun-yomi (japanische Lesung) einzusetzen, also mi(t)- みっ; und mit dem allgemeinen ZW つ heißt die Zahl 3 みつつ mittsu. (t)- steht für das kleine Verdopplungszeichen つ ("kleines tsu"). Die Zahlen von 1 bis 5 zusammen mit dem allg. Zählwort -tsu lauten im japanischen Zählsystem:

- 1 + allg. ZW = hito-tsu [schtots^ö] ひとつ
- 2 + allg. ZW = futa-tsu [ftats^ö oder schtats^ö] ふたつ
- 3 + allg. ZW = mit-tsu [mits^ö] みつつ
- 4 + allg. ZW = yottsu [yots^ö] よつつ
- 5 + allg. ZW = itsutsu [i ts^öts^ö] いくつか

Im folgenden Link werden Ihnen die Zahlen von 1-10 vorgesprochen:

<http://www.japanisch-grund-und-intensivkurs.de/beginners/vocabulary/numbers>

(Tipp: Die Zahl 6 wird wie "Mütze" und 9 wie "Coconuts" ausgesprochen. Das "allgemeine" Zählwort gilt für mittelgroße Gegenstände.)

Wir hatten schon in der 1. Lektion, S.11, eine Zusammenstellung der Zahlen gebracht. Hier ist sie nochmals:

Zahl	Zeichen	bevorzugte Lesung	On-Lesung	Kun-Lesung
0	零/〇*	zero (ゼロ)	れい <i>rei</i>	-
1	一	ichi	いち <i>ichi</i>	ひと(つ) <i>hito(tsu)</i>
2	二	ni	に <i>ni</i> , じ <i>ji</i>	ふた(つ) <i>futa(tsu)</i>
3	三	san	さん <i>san</i>	み(つ) <i>mi(ttsu)</i>
4	四	yon (よん)	し <i>shi</i>	よ(つ) <i>yo(ttsu)</i>
5	五	go	ご <i>go</i>	いつ(つ) <i>itsu(tsu)</i>
6	六	roku	ろく <i>roku</i>	む(つ) <i>mu(ttsu)</i>
7	七	nana (なな)	しち <i>shichi</i>	なな(つ) <i>nana(tsu)</i>
8	八	hachi	はち <i>hachi</i>	や(つ) <i>ya(ttsu)</i>
9	九	kyū	きゅう <i>kyū</i> , く <i>ku</i>	ここの(つ) <i>kokono(tsu)</i>
10	十	jū	じゅう <i>jū</i>	とお <i>tō</i>
20	二十	nijū	にじゅう <i>ni-jū</i>	はた(ち) <i>hata(chi)</i>
100	百	hyaku	ひゃく <i>hyaku</i>	(もも <i>momo</i>)
1.000	千	sen	せん <i>sen</i>	(ち <i>chi</i>)
10.000	万	man	まん <i>man</i>	(よろず <i>yorozu</i>)

https://de.wikipedia.org/wiki/Japanische_Zahlschrift

Auch im Alltag kann man nicht ohne Zahlen auskommen: *wie alt bist Du?*, *wie spät ist es?* *wie viele Personen?* usw.

Beginnen wir mit einigen Beispielen zur Frage nach dem Alter (vgl. Lektion 2, S.11)

Wie alt bist Du?

何歳ですか? *nan sai desu ka?* *Wie alt bist Du?* (Höflicher: *o-ikutsu desu ka?*)

何 *nan(i) was?* S.1; 歳 *sai* ist ein Suffix zur Angabe des Alters;

幾つ *iku-tsu [ikts^o]* *wie viele?* (vgl. mit 幾ら (*いくら*) *iku-ra [ik^ora]* *wie teuer?*)

私は 18 歳です *watashi wa 18-sai desu* *Ich bin 18 Jahre alt.*

(18 = *jūhachi [djö:hatschi]* 十八) oder

私は 29 歳です *watashi wa 29-sai desu* *Ich bin 29 Jahre alt.*

(29 = *nijūkyū-sai desu*; 二十九 = 20 + 9 mit 二十 *nijū* = 20 und 九 *kyū* = 9)

マイクさんのお父さんはお幾つですか (お幾つ = おいくつ oik(u)tsu)
 Maiku-san no otōsan wa o-ikutsu desu ka
 Mike, wie alt ist Dein Vater?

父は六十五歳です (六十五 = 65 rokojūgo)
 Chichi wa rokojūgo-sai desu.
 Mein Vater ist 65 Jahre alt.

Number	Flat item	Cylindrical/ long items	People	Medium-size items
1	いちまい ichi-mai	いっぽん ip-pon	ひとり hito-ri	ひとつ hito-tsu
2	にまい ni-mai	にほん ni-hon	ふたり futa-ri	ふたつ futa-tsu
3	さんまい san-mai	さんぽん san-bon	さんにん san-nin	みっつ mit-tsu
4	よんまい yon-mai	よんほん yon-hon	よにん yo-nin	よっつ yot-tsu
5	ごまい go-mai	ごほん go-hon	ごにん go-nin	いつつ itsu-tsu
6	ろくまい roku-mai	ろっぽん rop-pon	ろくにん roku-nin	むっつ mut-tsu
7	ななまい nana-mai	ななほん nana-hon	ななにん nana-nin (or しち にん shichi-nin)	ななつ nana-tsu
8	はちまい hachi- mai	はっぽん hap-pon (or はちほん hachi- hon)	はちにん hachi- nin	やっつ yat-tsu
9	きゅうまい kyū- mai	きゅうほん kyū- hon	きゅうにん kyū-nin (or くにん ku-nin)	ここのつ kokono-tsu
10	じゅうまい jū-mai	じゅうぽん jūp- pon	じゅうにん jū-nin	とお tō

Zählwörter (nach *Japanese Demystified*, Eriko Sato)

おじいさんはお幾つですか
 Ojisan wa o-ikutsu desu ka?
 Wie alt ist Dein Großvater?

祖父は九十九歳です
 Sofu wa kyūjūkyū-sai desu
 Mein Großvater ist 99 Jahre alt

Das Foto der *Zählwörter* ist leider nicht besonders gelungen. Aber vielleicht werden Sie dadurch angeregt, sich das ausgezeichnete Buch von Eriko Sato (McGraw-Hill Verlag) "käuflich zu erwerben".

Von den vielen Hundert Zählwörtern hat Frau Sato nur die vier bedeutendsten aufgelistet. Für die jetzige Lektion sind vor allem die dritte und die vierte Spalte mit den Zählwörtern –nin und –tsu wichtig. Wir werden go-nin (5 Personen) gleich einführen.

Vorhin waren wir in einem Restaurant (resutoran), um Wein zu trinken. In einer solchen Situation könnte die Frage auftauchen: *Möchten Sie Wein trinken oder lieber Bier?*

Das japanische Wort für *oder* ist *soretomo* それとも. Die Frage selbst bildet man mit **ii desu ka?** wörtlich: *ist es gut?* Wain ga ii desu ka, *soretomo* bîru ga ii desu ka?
ワインがいいですか, それともビールがいいですか.

(*Weißwein* shiro wain 白ワイン, *Rotwein* aka wain 赤ワイン)

Wenn Sie auch etwas essen wollen, müssen Sie sich für die nötigen Werkzeuge entscheiden. Das Wort für *Messer* ist *naifu* [naif^o] (knife) ナイフ, *Gabel* *fôku* (fork) フォーク, *Löffel* *supûn* [spû:n] (spoon) スプーン. Mit *Messer und Gabel* *Naifu-to fôku-de*

Beispiele:

Ich werde die Buchweizennudeln (soba) mit einer Gabel essen.

Watashi wa fôku-de soba-o tabemasu. 私はフォークでそばを食べます

Ich möchte, bitte, soba und udon (eine Nudelart). Soba-to udon-o [üdon^o] o negai shimasu.

Alle Japaner essen mit Essstäbchen. Subete no nihonjin wa hashi de tabemasu すべての日本人は箸で食べます; *subete no alle; 箸 hashi Essstäbchen* (橋 hashi *Brücke!*)

Wenn man eine *Reservierung* in einem Restaurant machen will, wird man nach der Anzahl der Personen gefragt, d.h. man muss wieder Zahlen einsetzen. Hier folgt ein solches Gespräch:

Reservierung eines Tisches in einem Restaurant

Ich möchte eine Reservierung machen.

Yoyaku wo shitai no desu ga. yoyaku 予約 *Reservierung*
私は予約をしたいのですが。;

Ich möchte einen Tisch für fünf Personen für 6 Uhr bestellen.

Roku-ji ni go-nin no yoyaku wo onegai shimasu.
ロク-字に後-人の予約をお願いします。

6時 roku-ji 6Uhr; 5 Personen go-nin 後-人 (ごにん) auch 五人

Eine andere Formulierung wäre

Ich möchte einen Tisch für 4 Personen reservieren.

Yon nin no seki o yoyaku shitai no desu ga

よん人の席を予約死体のですが seki 席 (Sitz)Platz

Können wir am Fenster sitzen?

窓側の席をお願いできますか

madogawa no seki o onegai dekimasuka?

mado 窓 *Fenster*; gawa 側 *Seite* (chikaku ni 近くに *in der Nähe von*); dekimasu できます *können* (dekiru)

Oder:

Wir hätten gerne einen Fensterplatz (einen Tisch am Fenster)

madogiwa no teeburu o onegai shimasu

窓際のテーブルをお願いします

窓際 (まどぎわ) *am Fenster*; テーブル *têburu Tisch*



Merken

Ich möchte einen Tisch reservieren.

Watashi wa têburu o yoyaku shitai to omoimasu

私 はテーブルを 予約 したいと 思います

konban no 今晚の *für heute Abend*; 思う *omou denken*, beabsichtigen
(omoimasu, omotte (= te-Form) 思っ

nan-mê-sama desu ka? *wie viele Personen sind es?* (yon mê sama 四名 様 4 Personen)

nan-mê-sama 何名様 (なんめいさま) *wie viele?* (sama ist Ausdruck der Höflichkeit)

Viele Speisen und Getränke erhalten die Höflichkeitsvorsilbe **o-**. Vergessen wir nicht, dass auch bei der Frage nach dem Namen einer fremden Person dieses **o-** benutzt wird: **o-namae wa? wie heißen Sie?** Bei der Antwort fällt dieses **o** natürlich weg: *Ich heiße Schubert* Watashino namae wa shûberuto desu. 私の名前は シューベルト です。Vgl. 2.10. Neben **o-** wird auch **go-** als Höflichkeitspräfix benutzt, z.B. Wenn eine Kellnerin Sie fragt:

Go-chûmon wa? 後-注文は *Was darf es sein?* sie fragt wörtlich: *die ehrenwerte Bestellung?* chûmon 注文 *Bestellung*. Der Antworten gibt es jetzt viele, z.B. bîru o kudasai ビールをください *bitte ein Bier* (kann ich, bitte, ein Bier haben?).

Eine wahrscheinlichere Antwort wäre:

Menyû o misete kudasai masen ka? メニューを見せてくださいませんか
Können Sie nicht die Speisekarte zeigen, bitte? menyû メニュー *Speisekarte*;
misete 見せて (te-Form von miseru) *zeigen*; masen ません *nicht*;

Sind Sie so freundlich und zeigen mir die Weinkarte?

Wain risuto o misete kuremasu ka? ワインリストを見せてくれますか

In risuto [listo] erkennen wir unschwer list oder *Liste* wieder.

misete kuremasu *so freundlich sein, mir zu zeigen*; kureru くれる *mir schenken, mir geben*

Wenn Sie Nudeln mit Tee bestellen, brauchen Sie natürlich keine Weinkarte:

Râmen to kôcha o kudasai ラメンと紅茶をください *Chinesische Nudeln und schwarzer Tee*. kôcha 紅茶 *schwarzer Tee*

Udon to o-cha o kudasai うどんとお茶をください *Dicke Weizennudeln und grünen Tee*.
o-cha お茶 *grüner Tee*; udon うどん *dicke Weizennudeln*

Vor dem Gehen pflegt man die ehrenwerte **Rechnung** zu verlangen:

O-kanjô o onegai shimasu. お勘定をお願いします。 *Die Rechnung, bitte*.

shimasu = masu-Form von suru *tun, machen*; o-negai suru *bitten*; o-negai お願い *Bitte*

o-kanjô お勘定 *die Rechnung* (in einem Restaurant)

Wenn Sie etwas am Essen auszusetzen haben, benutzen Sie einfach die Regeln zur Bildung einer *Verneinung*. (Bei **i**-Adjektiven wird das Endungs-**i** durch ein **-ku-nai** ersetzt. An **na**-Adjektive hängt man einfach **dewa nai** an!)

O-sushi wa oishiku-**nai** desu お寿司は美味しくないです *das Sushi ist nicht gut*
[oischk^onai]

Kono wanpîsu wa o-share dewa **nai** desu. このワンピースはおしゃれでわなないです

Dieses Kleid ist nicht schick.

です。wanpîsu (onepiece) ワンピース *Kleid*; o-share おしゃれ *schick*

Reservierung eines Zimmers in einem Hotel ホテル hoteru

Wenn Sie einen Vorgeschmack auf eine Friedhofsunterkunft haben wollen, reservieren Sie sich einen Liegeplatz in einem "Kapselhotel" **kapuseru hoteru** カプセル ホテル. Diese Schlafkästen (nicht Särge!) haben eine Größe von $2 \times 1 \times 1 \text{ m}^3$. Eine oft gewählte Alternative ist ein *Businesshotel* **bijinesu hoteru** ビジネス ホテル. Preisgünstig ist meist auch ein Bed- and-Breakfast *Gästehaus (Pension)* **minshuku** 民宿. Empfohlen wird von Kennern das Wohnen in einem **ryokan** [yokan^g] 旅館, einem japanischen Gasthaus mit traditioneller Einrichtung, meist außerhalb der Stadt gelegen.



Ryokan

Wer mit Familie anreist, ist dort vielleicht weniger gut aufgehoben als im Hotel *Prinz* purinsu プリンス.

Der folgende Dialog zeigt uns, wie man grundsätzlich vorgehen kann. Es handelt sich um eine Familie, die im Hotel "Prinz", purinsu プリン, absteigen will. Die Sie rufen beim Hotel Prinz an, und die Rezeptionistin (uketsuke 受付) meldet sich:

1. Ohayô gozaimasu. Purinsu hoteru de gozaimasu. おはよう ございます。
プリンス ホテル でございます。 *Guten Morgen. Hier Prinzhotel.*
2. Watashi wa heya o yoyaku shitai desu. *Ich möchte ein Zimmer buchen.*
私は 部屋を 予約 したい です
3. O hitori sama desu ka? お一人様 ですか? *Für eine Person?* (O und sama = höfl.)
4. Iie, kanai to kodomo ga futari imasu. いいえ, 家内 と 子供 が 二人 います
Nein, für meine Frau und für meine beiden Kinder (Kind, zwei Personen).
5. Otona futari, kodomo futari zenbu de yon mê sama desu ne.
大人 二人, 子供 二人 全部 で よん 名様 ですね
Zwei Erwachsene, zwei Kinder, zusammen also vier Personen.
Go taizai wa dore kurai desu ka? お滞在 は どれ くらい ですか? (go = höfl.)
Wie lange wird Ihr Aufenthalt sein?

6. Rai getsu no jûninichi **kara** jûgonichi **made** onegai shitai no desu ga.

来月の十二日から十五日までお願い死体のですが

Für nächsten Monat vom 12. bis zum 15. möchte ich gern buchen.



aus WordUP Japanese

Vokabeln

de gozaimasu ございます ist die höflichste Form von desu *sein, das ist*;

heya 部屋 *Zimmer* (heya dai 部屋代 *Zimmermiete*); 一人 **hitori** *eine einzige Person*;

tsuma oder **kanai** 家内 *meine Frau*; **otona** 大人 *Erwachsener* (**otto** 夫 *mein Mann*);

zenbu de 全部 *mit insgesamt, zusammen*; **taizai** 滞在 *Aufenthalt*; **itsu made** いつまで

dore kurai どれくらい *wie lange?* **ga** が bedeutet hier *gern*; 来月 **rai getsu** *nächsten Monat*

nichi 日 *Zählwort für Monatstage ab dem Elften*, 十二日 jûnichi = *der Zwölfte* (eines

Monats), 十五日 jûgonichi = *der 15.*; お願いしたい *desu* **onagai shitai desu** *ich möchte*

bitten (fragen).

Was **können** Sie tun, wenn Ihnen der Fensterplatz doch nicht so richtig zusagt? Sie **könnten** dann ja fragen, ob Sie sich nicht auf die Terasse setzen **könnten**. Wenn Sie wüssten, wie man **können** auf Japanisch sagt, **könnten** Sie ja fragen:

Kann ich auf der Terasse essen? Ich werde Ihnen helfen: "auf der Terasse" heißt *terasu de* テラスで. "Ich kann essen" ist etwas komplizierter. Sie haben zwei Möglichkeiten, dies auf Japanisch zu sagen:

1. Watashi wa taberu **koto ga dekimasu** 私は食べることができます

Zu dekiru vgl. S. 5 .

Die Formel **koto ga dekiru** ことができる bedeutet *ich kann* (das ru-Verb **dekiru** können, *fähig sein* hat die masu-Form dekimasu und die te-Form dekite できて *es kann sein*). **koto** こと heißt *Ding* oder "Tatsache ist, dass ...", vgl. 4.12. **Koto ga dekiru** leitet nur eine weitere Formel ein, es ist ein "Nominalizer" (erzeugt ein Nomen). Diese Eigenschaft hat übrigens auch die Partikel **no** の in der Formel **no ga seki desu** etwas gerne tun. Vgl. zu **koto** 3.9 und 4.12. Das vor **koto** stehende Verb steht in der neutralen Form (geht also auf **u** und nicht auf **masu** aus). Man kann **koto** nicht immer durch **no** ersetzen, aber meistens.

Beispiel: Wenn Sie sagen wollen, dass Sie Ihren Namen in Katakana schreiben können, dann bilden Sie einen Satz mit *schreiben* in neutraler Form (kaku) und hängen einfach koto ga dekiru/dekimasu an:

Katakana de namae o **kaku, koto** ga dekimasu. カタカナで名前を書く,
ことができます *Ich kann meinen Namen in Katakana schreiben (das ist wahr).*

In diesem Beispiel kann man **koto** nicht durch **no** ersetzen.

Kommen wir zurück auf unseren Terrassenplatz. Sie sehen, dass wir vor **koto** das Verb in der neutralen Plainform benutzen: taberu (nicht etwa tabemasu). Das ist immer so bei der Anwendung einer der erwähnten Formeln!

Das war eine lange Erklärung und vielleicht verzichten Sie jetzt auf den Terrassenplatz. Aber es gibt einen Ausweg. Die lange Frase **koto ga dekiru** kann man nämlich ersetzen durch die "rare" Endung **rareru**. (Heutzutage lässt man ra einfach weg und hängt nur **reru** an.) Bevor man **rareru** oder reru anhängt, muss man die Endsilbe **-ru** der Wörterbuchform abstreichen! Bei den **u**-Verben wird das Schluss-**u** weggelassen, bevor man **eru** anhängt.)

2. Watashi wa **taberareru** oder watashi wa **tabereru**. (2 x r statt 3 x r)

Man nennt diese Formen **Potenzialformen**. Die Potenzialform von taberu *essen* (Wörterbuchform) lautet also **taberareru** 食べられる (*ich kann essen*).

Sie können also fragen: terasu de **taberareru** ka? テラスで食べられるか.

(**Beachte:** "können" im Sinne von *dürfen*, z.B. *kann ich hier schlafen* ? (3.10), wird mit **mo, ii desu** wiedergegeben! ...de mo ii desu ... bedeutet *ist auch in Ordnung*)

Besonders merken:

Ich habe ein Zimmer gebucht. Heya o yoyaku shite arimasu. 部屋を予約してあります。

Mein Name ist Müller. Watashi no namae wa myurā desu. 私の名前はミュラーです

Haben Sie ein freies Zimmer? Heya wa ai-te (*frei*) imasu ka? 部屋け空いていますか

Mit Frühstück? Chôshoku o tsukemasuka? 朝食をつけますか tsukemasuka *inklusive*

Was kostet es? Ikura desuka? いくらですか

Bitte zeigen Sie mir das Zimmer. Heya o misete kudasai. 部屋を見せてください

Gut, ich nehme das Zimmer. Kono heya ni shimasu. この部屋にします。
Hier ist mein Gepäck. Kore ga watashino nimotsu desu. これが私の荷物です。

Sonderwünsche

Ich möchte ein Einzelzimmer buchen. Watashi wa shinguru rûmu o yoyaku shitai desu.
 私はシングルルームを予約したいです

Ich möchte ein Doppelzimmer. Watashi wa daburu rûmu o shitai desu.
 私はダブルルームをしたいです

Ich möchte ein Zimmer mit Telefon. Watashi wa denwa de heya o shitai desu
 私は電話で部屋をしたいです (telefonieren = denwa suru)

Ich möchte ein Zimmer mit Bad. Basu tabu-tsuki no heya o onegai shimasu. (basu von bath)
 バスタブ付きの部屋をお願いします [bastabötski noheyao onegai schimas]

Wie viel kostet das Zimmer pro Nacht? ichi haku ikura desu ka? 一泊いくらですか
 ichi haku 一泊 *eine Nacht*

Als Zugabe für einen Satz mit Zahlen ein kurzes **Sprichwort** kotowaza ことわざ
 mit Zahlen:

じゅう にん といろ *juu nin to iro*
 10人10色 Zehn Personen, zehn Farben

Über dieses Sprichwort finden Sie sehr viele Einträge im Internet.

Über **Farben** sprachen wir schon in 2.4 und 3.4. Erwähnen will ich noch, dass man in Japan bei Blau die Straßen überquert, weil es unser Grün nicht gibt. Über dieses Grün-Blau-Problem wurde schon viel diskutiert und geschrieben, zumal dies auch in anderen als der japanischen Sprache eine Rolle spielt. Hier ist ein interessanter Link:

<http://insight.japantoday.com/blue-apples-blue-traffic-lights-japanese-color-perception/>

Beispiele:

aka *rot*, kiiro *gelb*, ao *blau*, midori iro *grün*, murasaki iro *purple*, orenji iro *orange*,
 hada iro *peach*, pinku/momo iro *pink* ...

Nani iro desu ka? 何色ですか? *Welche Farbe ist es?*

In <http://www.org/japanisch/vokabeln/farben/> werden alle Farben gezeigt und
 vorgesprochen.

Momo iro ist wörtlich die Farbe eines Pfirsichs, aber die Japaner verstehen darunter *pink*.
Grüne Früchte und *Gemüse* (z.B. grüne Äpfel) werden mit **ao** (*blau*) bezeichnet, nicht mit
midori iro (*grün*). **Ao** hat auch die Bedeutung von *jung* bzw. *unreif*.

Als Zusatz zur **Grammatik** wollen wir noch über die **verneinte** Vergangenheit einer
 höflichen Form und über den richtigen Gebrauch der **Adjektive** sprechen:

1. Verneinte Vergangenheit einer höflichen Form

Um die **negative** Vergangenheit eines Verbs zu bilden, haben wir nur **–deshita** an die verneinte Form zu hängen. Z.B. *essen* hat die verneinte Vergangenheit *aß nicht* → **tabemasen deshita**.

tun → *shimasen deshita tat nicht; trank nicht* *nomimasen deshita; hörte nicht* *kikimasen deshita; sah es nicht* *mimasen deshita (es wird nicht übersetzt); las es nicht* *yomimasen deshita; ich ging nicht* *ikimasen deshita*.

Ich habe nicht mit ihr gesprochen *kanojo-to hanashimasen deshita*. 彼女と 話しませんでした。(かのじょと はなしません でした。)

Ich habe kein Foto von Ihr gemacht *shashin-o torimasen deshita* しゃしんを とりませんでした

Gestern bin ich nicht spazieren gegangen.

kinô sanpo-o shimasen deshita きのう さんぽを しません でした。

(Die Verneinung von **desu sein** lautet **dewa arimasen**. Die Vergangenheit von *desu* ist **deshita war**. Die höchste Höflichkeitsstufe von *desu* wird von einem anderen Verb gebildet und heißt **de gozaimasu** ございます)

2. Adjektive attributiv und prädikativ gebraucht (vgl. 3.2)

Auch dieses Thema ist nicht neu, aber das vorige Gespräch über **Farben** (vgl. auch 3.4) macht eine kurze Wiederholung sinnvoll.

1. chîsai ちいさい *klein*

Ein *kleines Auto* ist *chîsai kuruma* ちいさい くるま . Man kann aber auch sagen *chîsa-na kuruma* ちいさな くるま . Man kann diese *na*-Form nicht benutzen, wenn das Adjektiv prädikativ benutzt wird: *dieses Auto ist klein*. Hier kann man nur sagen:

Kono kuruma-wa chîsai この くるま は ちいさい . In der höflichen Form setzt man noch *desu* hinzu (2.4): *kono kuruma-wa chîsai desu*. Hier haben wir zur Abwechslung geschrieben *車 kuruma Auto* und *小 ko klein* (ein Kind, das die Arme herunterhängen lässt). *ちいさい* wird aber *chîsai* gesprochen. *小人 kobito Zwerg*

2. ôkii 大きい *groß* (wird durch die ausgebreiteten Arme in 大 o: angezeigt; o wie in *offen*).

Verhält sich wie *ちいさい*, d.h. in attributiver Anwendung kann man *ôkii* oder *ôkina* benutzen, z.B. *ôkii bôshi* oder *ôkina bôshi in großer Hut*. In *dieser Hut ist groß* wird aber nur *ôkii* verwendet: *kono bôshi wa ôkii desu* この 帽子 は 大きい です; *帽子 bôshi Hut*

3. Die **Farbe Weiß** ist *shiro* 白 (wenn man dies in Hiragana schreibt, ergibt sich *しろ*, was man genau von *しる shiru Suppe* unterscheiden muss!). Wenn die Farbe **Weiß** als Verbaladjektiv (i-Adjektiv) benutzt wird, erhält sie ein *–i*: *shiroi* しろい *weiß*.

Oben in 8.4 haben Sie Weißwein und Rotwein getrunken (*Weißwein* shiro wain 白 ワイン, *Rotwein* aka wain 赤 ワイン), erinnern Sie sich? (Vielleicht lernt man die Farben leichter, wenn man etwas dazu trinkt?)

Was bedeutet dann: Shiro-wain-o nomitai desu?

白-ワイン-を 飲みたい です *Ich möchte Weißwein trinken!* (Im Japanischen ist Weißwein auch ein zusammengesetztes Wort.)

Nun kann man aber auch ein weißes Hemd tragen, wenn man weiß, wie man "tragen" übersetzt. Einfach: kiru きる = *tragen* von Kleidung. Die Masu-Form lautet kimasu. *Ein Hemd tragen* wird mit shatsu-o kimasu übersetzt. Wenn wir sagen wollen: *Ich will ein weißes Hemd tragen*, so ist dies auf Japanisch: Shiroi shatsu-o kitai desu. (Da shiroi vor einem Nomen steht, kann man die na-Form nicht benutzen.)

私は白いシャツを きたいです *Watashi-wa shiroi shatsu-o kitai desu. Ich will ein weißes Hemd tragen.*

Bei der Farbe *Schwarz* (kuro, 2.4) müssen wir ein i anhängen, um ein Verbaladjektiv zu erhalten: kuroi 黒い (*schwarz, dunkel*). Was bedeutet "asoko-ni kuroi neko-ga imasu"? *Dort ist eine schwarze Katze.* In Hiragana: あそこにくろいねこがいます。

Was bedeutet: Konban, kuroi wanpîsu-o kimasu ka? 今晚, 黒いワンピース-を 来ますか
(Es bedeutet: *Wirst Du heute Abend das schwarze Kleid tragen?*)

Zum **Karaoke** カラオケ [karaoke] (Karaoke-Bar) geht man nicht gerade im "Kleinen Schwarzen", das sieht eher so aus, wie auf diesem Google-Foto:



Das Wort ist zusammengesetzt aus kara *leer* und oke =Abkürzung von *orchestra* (nicht von O.K. !). Die Japaner sagen nicht "Karaoke singen", sondern "Karaoke tun": *lasst uns heute Abend Karaoke tun* (4.13). Konban, karaoke-o shimashô 今晚, カラオケをしましょう。 *Weil es mir gefällt, will ich Karaoke singen!* Suki da kara [skidakara], karaoke-o shitai. *好きだから, カラオケをしたい。* In höflicher Rede (4.13): Suki desu kara, karaoke-o shitai desu. *好きですから, カラオケをしたいです。*

Jetzt folgen noch einige

Fragen und Antworten mondo 問答

1. Kore wa ôkii kôjô (*Fabrik*) desu ne. Nan no kôjô desu ka?
これは大きい 工場 ですね。なんの工場 ですか
2. Kono kôjô wa jidôsha no kôjô desu. この工場 は自動車 の工場 です。
3. Ano kôjô wa chiisai desu ne. あの工場 は小さい ですね。
4. Are wa jitensha no kôjô desu. Amari ôkiku **nai** desu. (2.4) **amari ... nai nicht so**
あれは自転車 の工場 です。あまり大きい ないです。
5. Ano furui (*alt*) renga (*Ziegelstein*) tatemono (*Gebäude*) wa nan desu ka?
あの古いレンガの建物はなんですか
6. Are wa bijutsu-kan (*Kunstmuseum*) desu. Yûmei-na (*berühmt*) bijutsu-kan desu.
あれは美術館 です。有名な美術館 です。美術館 [bijûtskan] *Museum*
bijutsu 美術 *Malerei*; (geijutsu [ge:jûts^o] 芸術 *Kunst*)
7. Kono tatemono wa hoteru desu ka? この建物はホテル ですか?
8. Iie, kore wa gekijô desu. いいえ, これは劇場 です。
9. Atarashii gekijô desu ka? 新しい劇場 ですか?
10. Iie, amari atarashiku nai desu. いいえ, あまり新しく ないです。

Übersetzung honyaku 翻訳

1. *Das (dies) ist eine große Fabrik, nicht wahr? Was ist das für eine Fabrik?*
2. *Das (diese) ist eine Autofabrik.*
3. *Jene Fabrik ist klein, nicht wahr?*
4. *Jene ist eine Fahrradfabrik. Sie ist nicht so groß.*
5. *Jenes alte Backsteingebäude, was ist das?*
6. *Das (jenes) ist ein Museum. Es ist ein berühmtes Museum.*
7. *Ist dieses Gebäude ein Hotel?*
8. *Nein, dies ist ein Theater.*
9. *Ist es ein neues Theater?*
10. *Nein, es ist nicht so neu.*

Zum Abschluss des Jahres gönnen wir uns noch einige Rückblicke:

